

УДК 372.881.111.1

DOI: 10.26140/anip-2020-0903-0018

ФОРМИРОВАНИЕ НАВЫКОВ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ ПРИ ПОМОЩИ МОБИЛЬНЫХ ПРИЛОЖЕНИЙ

© 2020

AuthorID: 850895

SPIN-код: 2249-0726

ORCID: 0000-0003-2181-0259

Пак Леонид Евгеньевич, кандидат филологических наук, доцент кафедры
«Межкультурных коммуникаций и переводоведения»

AuthorID: 844920

SPIN-код: 5664-5718

ORCID: 0000-0001-7657-3903

Данилина Екатерина Константиновна, старший преподаватель кафедры
«Межкультурных коммуникаций и переводоведения»

*Владивостокский государственный университет экономики и сервиса
(690014, Россия, Владивосток, ул. Гоголя, 41, e-mail: Ekaterina.danilina@vvsu.ru)*

Аннотация. Исследование посвящено изучению способов формирования навыков письменной речи при помощи мобильных приложений. Актуальность написания работы по данной тематике обусловлена тем, что мобильные приложения становятся одним из наиболее мощных образовательных инструментов в арсенале современного компьютерно-грамотного преподавателя – мобильные приложения усиливают интерес студентов к учебе, существенно влияют на повышение мотивации. Кроме того, в результате анализа последних публикаций, в которых изучались аспекты затронутой проблемы, был сделан вывод, что развитию навыков письменной речи уделяется недостаточное внимание. Для достижения цели, поставленной в данном исследовании, было проведено экспериментальное обучение, которое включало вводный, основной, заключительный этапы. На вводном этапе было получено согласие студентов на участие в педагогическом эксперименте, определена контрольная и экспериментальная группы определен их уровень мобильной компетенции. В ходе обучения студентам контрольной группы было предложено выполнять письменную работу традиционным способом. Студенты экспериментальной группы выполняли работы при помощи мобильных приложений. Заключительный этап предполагал проведение итогового контроля в обеих группах (исходный тест и письменная работа), анализ полученных данных и подведение итогов. С целью выявления различий был проведен парный *t-test*. Сравнительный анализ успеваемости позволяет сделать вывод, что обучающиеся экспериментальной группы демонстрируют лучшее развитие письменно-речевых навыков по сравнению с контрольной группой. Доказано, что использование мобильных приложений при обучении иностранным языкам улучшает успеваемость, повышает мотивацию, увеличивает интерактивность на занятии, а кроме того, позволяет повысить уровень мобильной компетенции.

Ключевые слова: иностранный язык, виды речевой деятельности, мобильные приложения, навыки письменной речи, экспериментальная группа, контрольная группа, мобильное приложение Academic Writing English.

FORMING OF WRITTEN SPEECH SKILLS ON THE BASIS OF MOBILE APPLICATIONS

© 2020

Pak Leonid Evgenyevich, candidate of philological sciences, senior lecturer of Department
of Intercultural Communications and Translation Science

Danilina Ekaterina Konstantinovna, senior lecturer of Department of Intercultural
Communications and Translation Science

Vladivostok State University of Economics and Service

(690014, Russia, Vladivostok, Street Gogolya 41, e-mail: Ekaterina.danilina@vvsu.ru)

Abstract. The article is devoted to the study of ways of forming of written speech skills on the basis of mobile applications. The relevance of the framework is based on the fact that mobile applications are becoming one of the most powerful educational tools in the arsenal of a modern computer-literate teacher - mobile applications increase students' interest in learning, significantly affect motivation. In addition, as a result of an analysis of recent articles that examined aspects of the problem, it was concluded that insufficient attention was paid to the development of written speech skills. To achieve the goal set in this study, experimental training was carried out, which included an introductory, basic, final stage. At the introductory stage, students received their consent to participate in the pedagogical experiment, level of mobile competence of control and experimental groups was determined. During the training, students in the control group were asked to do a written work in the traditional way. Students of the experimental group did work using mobile applications. The final stage involved conducting a final control in both groups (initial test and written work) and the analysis of collected data. A pair *t-test* was conducted to identify differences. A comparative analysis of academic performance allowed us to conclude that the students of the experimental group demonstrate better development of written and speech skills in comparison with the control group. It is proved that the use of mobile applications in teaching languages improves academic performance, increases motivation, increases interactivity in the lesson, and lets to increase the level of mobile competence.

Keywords: foreign language, language activities, mobile applications, written speech skills, experimental group, control group, Academic Writing English mobile app.

ВВЕДЕНИЕ

Постановка проблемы в общем виде и ее связь с важными научными и практическими задачами.

Предпринятое исследование является актуальным по ряду причин. Во-первых, развитие различных видов речевой деятельности (в том числе и навыков письменной речи) является одной из приоритетных компетенций (УК-4), обозначенных в федеральном государственном образовательном стандарте нового типа (3++). Во-вторых, исследование отвечает требованиям оптимиза-

ции аудиторной нагрузки (сокращение числа аудиторных часов, переход на самостоятельное обучение) ведь мобильные приложения помогают использовать аудиторное время с максимальным коэффициентом полезности. В-третьих, мобильные приложения становятся одним из наиболее мощных образовательных инструментов в арсенале современного компьютерно-грамотного преподавателя – мобильные приложения усиливают интерес студентов к учебе, а кроме того существенно влияют на повышение мотивации. В-четвертых, в результате

анализа последних публикаций, в которых изучались аспекты затронутой нами проблемы, был сделан вывод, что развитию навыков письменной речи уделяется недостаточное внимание.

Анализ последних исследований и публикаций, в которых рассматривались аспекты этой проблемы и на которых обосновывается автор; выделение неразрешенных ранее частей общей проблемы.

Преподавание иностранных языков подразумевает развитие у учащихся всех видов речевой деятельности. Значимым для современной педагогической науки в данном аспекте оказываются исследования, посвященные анализу стратегии работы по формированию навыков говорения на уроках английского языка [1], обучению чтению и развитию навыков чтения на иностранном языке [2], использованию аутентичных материалов как средства развития навыков чтения и говорения при обучении иностранному языку [3]. Аутентичные материалы и их важность для развития навыков эффективного аудирования англоязычной речи рассматриваются в работе М.А. Лопатина [4]. Кроме того, существуют исследования по использованию современных мультимедийных материалов для развития аудирования на занятиях в ВУЗе [5].

В фокусе современной российской педагогической науки находятся исследования по развитию навыков письменной речи: анализируется сформированность навыков аргументированности письменной речи на английском языке у обучающихся [6], рассматриваются вопросы обучения продуктивной и грамотной письменной речи на иностранном языке у учащихся [7], а также специфика и технологии обучения письменной речи на иностранном языке студентов неязыковых ВУЗов [8]. В статье о сопутствующих задачах обучения иностранному языку И.А. Ахвачевой, уделено пристальное внимание анализу именно письменной речи на иностранном языке [9]. Межкультурное письменное общение на иностранном языке исследуется Е.В. Думиной [10]. Методы обучения международной письменной речи на английском языке описаны в работе К.А. Мерзлякова [11].

Дальнейший анализ последних публикаций мы посвятили использованию мобильных приложений в образовательной деятельности. В данной сфере особое внимание исследователей уделяется разработке и применению обучающего контента для мобильных приложений [12], применению в учебном процессе виртуальных мобильных приложений [13], основным возможностям мобильных приложений при обучении иностранному языку [14], использованию мобильных приложений на занятиях со студентами неязыкового факультета [15]. Также существуют исследования мобильного обучения в практике преподавания иностранного языка [16]. Развитие речи студентов с применением ИКТ представлено в статье Е.В. Визгиной-Толлис [17], наряду с исследованием по проектированию систем интерактивных упражнений для обучения иноязычной письменной речи [18-22].

При этом сравнительно небольшое количество работ затрагивает аспект использования мобильных приложений для развития навыков письменной речи.

МЕТОДОЛОГИЯ

Формирование целей статьи.

Целью данной статьи является изучение способов формирования навыков письменной речи при помощи мобильных приложений.

Постановка задания.

Цель исследования обуславливает постановку следующих задач:

- а) развить навыков письменной речи при помощи мобильных приложений;
- б) описать проведенное экспериментальное обучение.

Используемые в исследовании методы, методики и технологии.

При проведении исследования, представленного в данной работе, были использованы методы педагогического эксперимента, метод опроса и статистического анализа.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Изложение основного материала исследования с полным обоснованием полученных научных результатов.

Экспериментальное обучение проводилось на базе Владивостокского государственного университета экономики и сервиса (г. Владивосток) и включало три этапа: вводный, основной и заключительный.

На вводном этапе было получено согласие студентов на участие в педагогическом эксперименте, определена контрольная и экспериментальная группы (24 и 26 человек соответственно), определен их уровень мобильной компетенции. Для определения уровня владения английским языком обучающиеся обеих групп выполнили лексико-грамматический тест, рассчитанный на 60 вопросов и письменную работу в виде эссе.

Согласно результатам входного тестирования, уровень владения английским языком в обеих группах приблизительно B1 – B2 по Общеввропейской Шкале оценивания (CEFR). Лексико-грамматические и письменные навыки студентов развиты примерно одинаково. То есть обучающиеся могут написать связный, понятный текст, с сюжетом в рамках личных интересов, выстраивая линейное повествование и приводя аргументы [23].

Оценка ИК компетенции проводилась при помощи анкетирования, которое включало 10 вопросов и несколько вариантов ответов. Результаты опроса показали, что абсолютное большинство обучающихся (100%) имеют мобильные устройства и готовы принять участие в эксперименте. Так, 70% студентов регулярно используют не обучающие мобильные приложения (мобильная почта, навигатор, прогноз погоды и т.п.), 30% обучающихся пользуются обучающими приложениями (в том числе словарями и справочниками). 90% студентов обеих групп отмечают частое использование обучающих мобильных приложений – каждое занятие; из них 7% прибегают к помощи МП несколько раз в неделю, 3% – 1 раз в неделю и реже. Наиболее популярное по частоте использования мобильное приложение – переводчик. К его помощи обучающиеся прибегают в 97% случаев на занятиях английского языка. 100% респондентов никогда не пользовались мобильными приложениями для развития письменной речи, однако в целом положительно настроены по отношению к интеграции МП в учебный процесс: 97% высказались “за”, при 2% высказавших неуверенность и 1% “против”.

Анализ данных анкетирования также показал, что основной операционной системой мобильных устройств обучающихся является Android. Соответственно, приложения подбирались с учетом данной ОС и техническими характеристиками МП. Для работы были отобраны два приложения: Essay Writing Lite и Academic Writing English.

Базовым УМК явился Navigate pre-intermediate. Учебно-методический комплекс включает в себя следующие компоненты: учебник (Student's Book); книга для учителя (Teacher's Book); рабочая тетрадь (Workbook); аудиодиск для аудиторной работы, и подготовлен издательством Oxford University Press. Данный учебно-методический комплекс соответствует уровню B1 (pre-intermediate) согласно общеввропейской шкале оценивания.

В ходе обучения студентам контрольной группы было предложено выполнять письменную работу традиционным способом – в бумажном виде. Студенты экспериментальной группы выполняли работы при помощи мобильных приложений. Письменные работы были рассчитаны на уровень B1 – B2 по CEFR. Примерные темы могли включать «Informal e-mail», «Describing an event», «Returning a faulty item», «A formal covering letter», «Restaurant review» и другие. Выбор тем обуслов-

лен учебником.

Работа проводилась в три этапа: подготовительный (внеаудиторный) и контрольный (аудиторный), заключительный.

На подготовительном этапе (внеаудиторная работа) обучающиеся экспериментальной группы работали с приложением Academic Writing English. Дидактические свойства и функции данного приложения позволяют изучать теоретический материал по основным вопросам письменных работ (аргументы, структура, стиль, риторика), а также закреплять навыки и умения при помощи интерактивных упражнений. Каждый блок заданий соответствует подразделам теоретического блока. Вопросы представлены в формате множественного выбора. Функционал приложения позволяет просмотреть неверные ответы, процент выполнения задания и по необходимости решить его вновь. За основу проведения обучения была взята модель, описанная Титовой С.В. [24].

Студенты контрольной группы выполняли тренировочные задания по учебнику и рабочей тетради.

Таблица 1 – Дидактические свойства и функции мобильного приложения Academic Writing English

Дидактические свойства	Дидактические функции
Обратная связь	- формирующий контроль - мотивация - интерактивность
Мульти-медийность	- мотивация
Визуализация	- мотивация - оптимизация учебного процесса
Тестовый формат заданий	- развитие языковых навыков - оптимизация учебного процесса
Анонимность	- мотивация

Контрольный этап (аудиторная работа) предполагал выполнение письменной работы на заданную тему с последующим обсуждением; индивидуально, в парах и коллективно. При помощи МП Essay Writing Lite студенты экспериментальной группы выполняли письменную работу, после чего отправляли однокласснику для взаимооценки (peer assessment). Этот этап проводился на основе пройденного теоретического материала, а также критериев умений письменной речи. Критерии сформированности письменно-речевой компетенции были составлены в соответствии с положениями федерального государственного образовательного стандарта и рабочей программой учебной дисциплины. Так, обучающиеся должны были обратить внимание на структуру письменной работы, объем текста, раскрытие темы, наличие аргументов и соединительных слов (linking words), наличие пройденного лексического/грамматического материала. Проверенная работа, с комментариями по улучшению письменной работы, однако без выставления оценки, направлялась преподавателю для дальнейшего и заключительного контроля. После проверки письменных заданий проводилось обсуждение работ.

Ниже приведена организация аудиторной работы экспериментальной группы (письменная работа), используемые мобильные приложения, затрачиваемое время (при занятии в 90 минут) и вид работы.

Таблица 2 – Организация аудиторной работы экспериментальной группы

№	Вид деятельности	Время	Мобильное приложение	Вид работы
1	Выполнение письменной работы	30 мин	Essay Writing Lite, мобильная почта	индивидуальная
2	Взаимооценивание; контроль со стороны преподавателя	15 мин	---	парная
3	Обсуждение письменных работ	15 мин	---	коллективная

Заключительный этап предполагал проведение итогового контроля в обеих группах (исходный тест и письменная работа), анализ полученных данных и подведение итогов. С целью выявления различий был проведен парный *t-test*, рассчитываемый как разность средних

значений, поделенная на сумму квадратов ошибок

$$(t = \frac{M1-M2}{\sqrt{m1^2+m2^2}}).$$

Таблица 3 – Сравнительный анализ успеваемости

Группа	Число участников	p-значение	Среднее до эксперимента	Среднее после эксперимента
Экспериментальная	24	≤ 0,001	64.7±5.22	69.96±4.987
Контрольная	26	≤ 0,001	64.64±5.171	66.16±5.047

Сравнение полученных результатов с результатами в других исследованиях.

Диссертационное исследование А.П. Авраменко «Модель интеграции мобильных технологий в преподавание иностранных языков для развития устных видов речевой деятельности: английский язык» [25] посвящено подробнейшему изучению влияния мобильных приложений на развитие навыков устной речи. Рассматриваются методические основы внедрения мобильных приложений в учебный процесс, приводятся типологии и критерии отбора методически правильных мобильных приложений, а также описываются основные этапы опытно-экспериментального внедрения модели интеграции мобильных приложений для развития навыков устной речи. Исследование, описанное в нашей работе, дополняет исследование А.П. Авраменко, так как нами описана модель внедрения мобильных приложений для развития навыков письменной, а не устной речи. Автор, как и мы, приходит к выводу об эффективности дидактических свойств мобильных приложений для развития видов речевой деятельности

ВЫВОДЫ

Выводы исследования.

Подводя итоги проведенному исследованию необходимо отметить значимые различия в уровне владения иностранным языком в экспериментальной и контрольной группах в аспекте навыков письменной речи. (т. к. полученные значения больше критических, при разнице среднего значения по результатам входного и итогового тестирования). Сравнительный анализ успеваемости позволяет сделать вывод, что обучающиеся экспериментальной группы демонстрируют лучшее развитие письменно-речевых навыков по сравнению с контрольной группой.

Перспективы дальнейших изысканий в данном направлении.

Таким образом, эффективность использования мобильных приложений при обучении иностранным языкам (в частности письменно-речевым умениям) не вызывает сомнений. Использование мобильных приложений улучшает успеваемость, повышает мотивацию, увеличивает интерактивность на занятии, а кроме того, позволяет повысить уровень мобильной компетенции, что отвечает требованиям современной педагогической науки. Перспектива дальнейших изысканий видится в анализе функций и свойств других мобильных приложений для развития навыков чтения, говорения и аудирования.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Садыкова Г.З., Амирова Г.Г., Закиева З.Р. Стратегия работы по формированию навыков говорения на уроках английского языка (диалогическая речь) // Проблемы современного педагогического образования. 2019. № 64 (4). С. 192–195.
2. Дейбнер Д.А. Обучение чтению и развитию навыков чтения на иностранном языке // Педагогика и психология образования. 2018. № 1. С. 103–107.
3. Кузнецова И.Н., Куркан Н.В. Аутентичные материалы как средство развития навыков чтения в преподавании иностранного языка: критерии выбора и преимущества // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 7-1 (61). С. 182–185.
4. Лопатин М.А. Развитие навыков эффективного аудирования англоязычной речи у студентов неязыкового ВУЗа с помощью аутентичных материалов // Концепт. 2017. Т. 7. С. 86–90.
5. Крычковская А.Г., Сметанина Н.А., Елисейкина М.И. Использование музыкальных видеоклипов для формирования навыков аудирования на занятиях по иностранному языку в ВУЗе // Педагогическое образование в России. 2017. № 5. С. 102–108.

6. Гераскевич Н.В., Файзуллин Ф.Р. Анализ уровня сформированности навыков аргументированной письменной речи на английском языке у обучающихся старших классов в школьном образовании (по результатам ОГЭ и ЕГЭ) // Вестник Сургутского государственного педагогического университета. 2018. № 4 (55). С. 165–171.
7. Рыбкина А.А. К вопросу обучения продуктивной письменной речи на иностранном языке студентов неязыковых ВУЗов // Вестник Самарского государственного технического университета. Серия: Психолого-педагогические науки. 2016. № 2 (30). С. 101–110.
8. Дигтяр О.Ю. Особенности и техника обучения письменной английской речи студентов в неязыковом ВУЗе // Мир науки, культуры, образования. 2018. № 1 (68). С. 376–379.
9. Авхачева И.А. Основные и сопутствующие задачи обучения письменной речи на иностранном языке в разных целевых аудиториях // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 4-3 (58). С. 165–169.
10. Думина Е.В. Моделирование межкультурной письменной коммуникации в сфере юриспруденции в курсе иностранного языка // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. 2018. №6 (814). С. 53–60.
11. Мерзляков К.А. Методическая система обучения международной письменной коммуникации студентов направления подготовки «Международные отношения» на основе метода рецензирования // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2016. Т. 21. № 2 (154). С. 21–32.
12. Соболева Е.В., Перевозчикова М.С. Особенности подготовки будущих учителей к разработке и применению мобильных игровых приложений с обучающим контентом // Перспективы науки и образования. 2019. № 5 (41). 2019. С. 428–440.
13. Шеляго Е.В., Шеляго Н.Д. Опыт разработки и применения в учебном процессе приложения «Virtual PetroLab» для мобильных устройств // Высшее образование в России. 2019. № 5. С. 119–126.
14. Капина А.А. Возможности мобильных приложений в процессе обучения иностранному языку // Мир науки, культуры, образования. 2019. № 6 (79). С. 287–289.
15. Герасимова Н.И. Использование мобильных приложений в обучении иностранному языку на неязыковых факультетах // Ученые записки. Электронный научный журнал Курского государственного университета. 2019. № 3 (51). С. 189–193.
16. Клименко М.В., Слепцова Л.А. Мобильное обучение в практике преподавания иностранного языка в ВУЗе // Вестник Чувашского государственного педагогического университета им. И.Я. Яковлева. 2016. № 4 (92). С. 118–126.
17. Визгина-Толлисс Е.В., Филатова И.В. Виды работы по развитию речи студентов-иностранцев с применением информационнокоммуникационных технологий (начальный этап обучения РКИ) // Преподаватель XXI век. 2018. № 3 (1). 2 С. 139–150.
18. Кузнецов Е.С. Проектирование систем и комплексов упражнений для мобильного обучения иноязычной письменной речи в дополнительном образовании детей // Наука и школа. 2018. № 6. С. 119–129.
19. Смирнова Е.В. Актуальные аспекты совершенствования иноязычной письменной речи при использовании средств информационных и коммуникационных технологий // Балтийский гуманитарный журнал. 2015. № 4 (13). С. 102–105.
20. Кравец Т.В., Блохинская Л.О. К проблеме обучения студентов неязыковых факультетов письменному переводу текстов по специальности // Вестник Амурского государственного университета. Серия: Гуманитарные науки. 2016. № 72. С. 97–104.
21. Гудкова С.А., Яницкий А.И. Особенности формирования навыков работы с иноязычными текстами у студентов неязыковых профилей подготовки // Карельский научный журнал. 2017. Т. 6. № 1 (18). С. 7–10.
22. Тимкина Ю.Ю., Михайлова Ю.В. Развитие навыков письма в процессе иноязычной подготовки в вузе // Балтийский гуманитарный журнал. 2019. Т. 8. № 3 (28). С. 155–158.
23. Common European Framework of Reference for languages: learning, teaching, assessment. Companion Volume with new descriptors. [Электронный ресурс]. URL: <https://rm.coe.int/cefr-companion-volume-with-new-descriptors-2018/1680787989>. Дата обращения: 28.01.2020.
24. Титова С.В. Модель мобильного обучения иностранным языкам // Педагогика и психология образования. 2017. №1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/model-mobilnogo-obucheniya-inostrannym-yazykam> (дата обращения: 30.03.2020).
25. Авраменко А.П. Модель интеграции мобильных технологий в преподавание иностранных языков для развития устных видов речевой деятельности: английский язык: дис. ... канд. пед. наук. М.: МГУ, 2013. 191 с.

Статья поступила в редакцию 31.03.2020

Статья принята к публикации 27.08.2020